

# CAT MAGAZINE



**Kto wygrał  
najtrudniejsze zawody na Ziemi?**

**Nowe, bardziej komfortowe  
wozidła**

**Ładowarki teleskopowe  
na farmie**

Bergerat  
Monnoyeur



# WYNAJEM WYJĄTKOWA USŁUGA



## Zalety oferty najmu firmy Bergerat Monnoyeur Sp. z o.o.:

- Marka Caterpillar – najbardziej wydajny sprzęt dostępny na rynku
- Maszyny nowe lub nie starsze niż 2 lata, w bardzo dobrym stanie technicznym
- Gwarancja producenta na wady i usterki materiałowe
- Przeglądy serwisowe, wraz z dojazdem, robocizną i materiałami eksploatacyjnymi wliczone w cenę
- Stała opieka wykwalifikowanego serwisu, obejmująca cały teren Polski
- Ubezpieczenie maszyn w okresie najmu
- Dostawa maszyn na plac budowy i odbiór – wliczona w cenę
- Odpowiednie ubezpieczenie zestawów transportowych na przewóz maszyn

## Aby uzyskać więcej informacji skontaktuj się z:

Dział wynajmu maszyn – kontakt:

Centrala – 022 732 16 20

Północna Polska

Tomasz Gochnio – tel. 0 609 930 023

Południowa Polska

Jarek Ścisło – tel. 0 609 930 133

[www.b-m.pl](http://www.b-m.pl)

e-mail: [wynajem@b-m.pl](mailto:wynajem@b-m.pl)



**Bergerat  
Monnoyeur**





Bergerat  
Monnoyeur



## SZANOWNY CZYTELNIKU,

Ciężarówka z klatką schodową,  
ładownica teleskopowa  
pracująca na farmie, oraz  
fabrycznie nowe opony  
z dziurami - to wszystko  
znajdziesz na stronach naszego

magazynu. Jeżeli uważasz, że te produkty są  
interesujące to poczekaj, aż poznasz ludzi, którzy za  
nimi stoją. Witamy w nowym wydaniu Cat Magazine.

Obok kolejnych historii ze społeczności Cat  
proponujemy nasz artykuł numeru na str. 6 - raport  
z Caterpillar Operators Challenge, najtrudniejszych  
zawodów na Ziemi. Co roku to unikalne wydarzenie  
zaskakuje i przyciąga uwagę całego świata.  
Zacięta walka wydobywa to, co najlepsze z ludzi  
i ich maszyn: chęć konkurowania, profesjonalizm  
i poświęcenie, ale też - co najważniejsze - ducha  
współpracy i koleżeństwa, jakiego można się  
spodziewać u operatorów maszyn Caterpillar.  
Życzymy miłej lektury.

Z poważaniem,

**Gilles Flohic**

Dyrektor Generalny

### Redaktor naczelny:

Laura Streeter, Caterpillar S.A.R.L. Geneva

### Wydawca zarządzający:

Simone Peter, Caterpillar S.A.R.L. Geneva

### Kierownik projektu:

Karm Saggu

### Koordinacja dealerów:

Vanessa Henraat-van Gessel

### Stały felietonista:

William Ward

### Felietoniści współpracujący:

Nick Carding, Dan Gilkes

### Zdjęcia (zawody operatorów):

Peter Verver

### Projekt:

Maartje Hoppenbrouwers

### Koncepcja i realizacja:

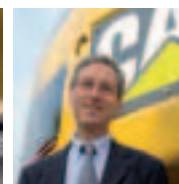
Hunterskil Howard for Caterpillar S.A.R.L.

[www.hunterskil-howard.com](http://www.hunterskil-howard.com)

### Przedstawiciel Caterpillar w Polsce:

Bergerat Monnoyeur Sp. z o.o.

Cat Magazine jest rozprowadzany przez dealerów Caterpillar w Europie,  
Afryce i na Bliskim Wschodzie, trzy razy w roku. Korespondencję do  
redakcji prosimy kierować na adres: Cat Magazine, Caterpillar S.A.R.L. 76,  
Route de Frontenex, PO Box 6000, 1211 Geneva 6, Szwajcaria  
[CatMagazine@cat.com](mailto:CatMagazine@cat.com). Wszelkie prawa zastrzeżone ©2007 Caterpillar.



## KONKURS OPERATORÓW 2006

Gorąca atmosfera w Maladze

6

## "NIE WRÓCĘ JUŻ DO TRAKTORÓW!"

Ładowarka teleskopowa TH220B zdobyła uznanie na francuskiej farmie.

10

## JAK PRZYCIĄGNĄĆ DOBRYCH OPERATORÓW?

Nowymi wozidlami serii F

12

## NOWE WYSOKOWYDAJNE OPONY PEŁNE

Bardzo dobrze przyjęte, zarówno na drogach jak i na bezdrożach

15

## LUDZIE

Mistrz Jakości Caterpillar

22

Powyższe tematy to tylko próbka tego, co oferujemy w  
niniejszym wydaniu Cat Magazine. Znajdziecie w nim Państwo  
znacznie więcej wiadomości i opinii. Jeżeli macie Państwo  
jakieś propozycje tematów do następnego wydania prosimy o  
kontakt z naszym wydawcą na adres [CatMagazine@cat.com](mailto:CatMagazine@cat.com).

## DZIESIĘCIOTYSIĘCZNY EGZEMPLARZ CAT BŁYSZCZY JAK SREBRO

Choć nieczęsto zdarza się sprzedaż dziesięcioletniej koparki, sztuka ta udało się ostatnio francuskiemu dealerowi Caterpillar, firmie Bergerat Monnoyeur. Na prośbę klienta, oraz aby podkreślić to niecodzienne wydarzenie, 20-tonowy model 320D został pomalowany na srebrny kolor i wystawiony na międzynarodowych targach Intermat w Paryżu. Następnie maszyna została przekazana dumnemu właścicielowi i wkrótce potem rozpoczęła pracę w kamieniołomach firmy i przy kruszywach, jak pokazano na zdjęciach.



### WKRÓTCE NOWY WYGLĄD



Charakterystyczny wygląd produktów Caterpillar był od dawna rozpoznawalny, jednak od przyszłego roku ulegnie on zmianie. Zmiana taka jest konieczna, częściowo z powodu znacznego zwiększenia zakresu produkowanych przez nas produktów. Aby zapewnić zachowanie "rodzinnego" podobieństwa dla całej szerokiej gamy naszych produktów, zmuszeni jesteśmy wprowadzić

kilka modyfikacji, które będą konsekwentnie wprowadzane we wszystkich produktach. Jedną z bardziej dostrzegalnych zmian będzie malowanie Power Edge™ - prosty, pochyły, czerwony pas na czarnym tle, który zachowując elementy poprzedniej identyfikacji produktu zapewnia jednocześnie większą jej elastyczność.

### JAK DUŻA JEST BAUMA?

Bauma to największe targi branży budowlanej na świecie - w tym roku odwiedzi je ponad 400.000 osób z blisko 200 krajów. Ponieważ targi organizowane są w Monachium, oczywiście jest, że Caterpillar, razem z naszym dealerem - firmą Zeppelin, będzie miał jedno z największych stoisk, prezentujące 65 maszyn. Całkiem sporo! Aby lepiej uzmysłowić Państwu jego wielkość, podajemy dane dotyczące konsumpcji osób, które odwiedziły nasze stoisko podczas ubiegłorocznych targów:

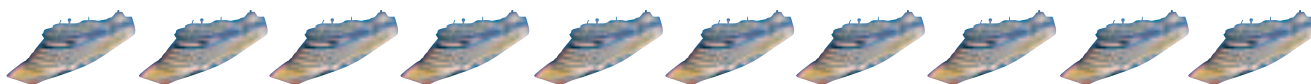


**38.000 kanapek**  
**6.850 kilogramów klopsów**  
**179.000 litrów piwa**  
**71.000 litrów napojów**

# 26,517

TO LICZBA PRACOWNIKÓW DEALERÓW CATERPILLAR W EUROPIE, AFRYCE I NA ŚRODKOWYM WSCHODZIE, GOTOWYCH UDZIELIĆ PAŃSTWU WSPARCIA.

To także liczba pasażerów, którzy zmieścili by się na 10 statkach wycieczkowych AIDA, który jest jednym z największych statków pasażerskich na świecie. Caterpillar Marine Systems ma zaszczyt być dostawcą silników Caterpillar MaK M43C, napędzających te prestiżowe statki.

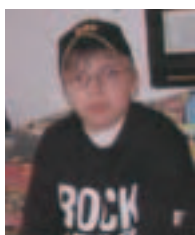


## CAT MAGAZINE

### CHCEMY POZNAĆ TWOJE ZDANIE

Powiedz nam, co myślisz o Cat Magazine, a otrzymasz gratisowy wygaszacz ekranu Cat. Zaloguj się na stronie [www.cat.com/catmagazine](http://www.cat.com/catmagazine) i zaznacz swoją opinię. W niecałe 5 minut możesz powiedzieć nam co Ci się podoba, a co nie. Następnie zrobimy co w naszej mocy, aby uwzględnić Twoje propozycje.

**Zdobądź gratisowy wygaszacz  
EKRANU CAT**



### CO PRZEDSTAWIA RYSUNEK?

Cały świat kocha maszyny Cat, ale nawet najmłodszy fani wiedzą, że to profesjonalni dealerzy maszyn Caterpillar przyczyniają się do osiągnięcia przez nie takiej wydajności. Kiedy więc jedenastoletni fan maszyn Cat - Severin Trösch rysował swój ulubiony model, umieścił na rysunku także flagę szwajcarskiego dealera.



### KOPARKI "SZALEJĄ" NA DRODZE 66



Jak w znanej piosence "Get your kicks on Route 66" trzy maszyny Cat "zaszalały" ostatnio, bezpiecznie, na poboczu tej historycznej drogi. Koparki Cat brały udział w rozbiórce opuszczonej, grożącej zawaleniem stodoły. Maszyny utrzymywały konstrukcję stodoły w miejscu, podczas gdy w jej ścianach wiercono otwory, a następnie przewrócili jej drewniany szkielet. Jaką piosenką Ty sam opisałybyś swoją maszynę Cat? Napisz do nas.



KONKURS OPERATORÓW 2006

# Gorąca atmosfera w Maladze



Koncentracja, cierpliwość i frustracja  
sięgające granic wytrzymałości - to  
najtrudniejsze zawody na Ziemi.



**W gorącym słońcu południowej Hiszpanii niemiecki producent telewizyjny Daniel Farwick kończy swój wywiad słowami: - A więc kto wygra?. Przedstawiciel organizatora, firmy Caterpillar, odpowiada z uśmiechem. - Nie wiem, wszyscy zawodnicy są równie dobrzy. Każdy z pierwszej dwudziestki może wygrać. Dlatego to takie ekscytujące.**

**W ten oto sposób zaczyna się ostatni dzień Caterpillar Operator Challenge: najtrudniejsze zawody na Ziemi.**

Farwick i jego ekipa filmowa są jednymi z 30 dziennikarzy, którzy przyjechali na tę wyjątkową imprezę. - Kanał telewizyjny, dla którego pracuję specjalizuje się w "męskich" tematach, a coś bardziej męskiego od wielkich, potężnych maszyn i prowadzących je ludzi?. Inni dziennikarze, jak Graham Black, wydawca brytyjskiego magazynu "Earthmovers" jest tutaj specjalnie po to, aby informować o technice i taktyce konkurentów, reprezentujących to co najlepsze w Europie i Środkowym Wschodzie. - Maszyny Cat są dobre, ale nie bardziej niż stojący za nimi ludzie - mówi.

#### **Tysiące zawodników.**

Firma Caterpillar zorganizowała zawody już po raz dziewiąty z rzędu. Wcześniej odbyły się kwalifikacje do zawodów, organizowane przez dealerów firmy w 23 krajach. Z tysięcy osób biorących udział w kwalifikacjach wybrano 56 osób, które wygrały wyjazd na Costa del Sol w Hiszpanii, z pełnym zwrotem kosztów. Jednak o ile dla towarzyszących operatorom żon i dziewczyn były to wakacje na plaży, dla zawodników oznaczało to morderczą, trzydniową rywalizację.

Musieli oni wykazać się nie tylko swoimi umiejętnościami operatorskimi, w dziewięciu różnych kategoriach maszyn, ale także swoją wiedzą na temat bezpieczeństwa pracy, prędkością i

dokładnością, i to wszystko na maszynach, których często nie znali. Dlatego też każda konkurencja rozpoczynała się szczegółowym wprowadzeniem, z wykorzystaniem materiałów video. Można też było poćwiczyć na maszynach identycznych ze startującymi w zawodach.

## **Dziewięć kategorii Dziewięciu zwycięzców**

### **Duża ładowarka kołowa**

*John Janse, Holandia*

### **Średnia ładowarka kołowa**

*John McCabe, Irlandia*

### **Wozidło z systemem AccuGrade™**

*Johan Öhman, Szwecja*

### **Koparko-ładowarka**

*Christophe Gaigeard, Francja*

### **Minikoparka**

*Jurgen Noyens, Belgia*

### **Koparka hydrauliczna z chwytakiem wieloszczekowym**

*Peter van Schaik, Holandia*

### **Koparka kołowa**

*Peter van Schaik, Holandia*

### **Uniwersalna ładowarka gąsienicowa**

*Donald Doherty, Wielka Brytania*

### **Wozidło przegubowe**

*Kevin McEntee, Irlandia*



## Gorąca atmosfera w Maladze



### Przyjacielska rywalizacja

Każdy chce wypaść dobrze już od pierwszego dnia i każdy koncentruje się, aby dać z siebie wszystko i powalczyć. Ale są to też ludzie Cat i, jak łatwo się domyślić, każdy gotów jest pomagać i doradzać swoim konkurentom. Przykładowo Don Doherty, który przyjechał tu ze swoim ojcem ze Szkocji. - Mogę mieć problem z ładowarką, ponieważ wcześniej nie obsługiwałem nic takiego. Na szczęście koledzy dali mi wiele wskazówek. Myślę że będzie OK.

Jego konkurent, Denis Dal Bianco, przyjechał tu ze swoim bratem, Mattio, z Włoch. Mówi, że ładowarka uniwersalna sprawiła mu kłopot, pomimo tego, że pracuje na niej codziennie. - To kwestia napięcia - mówi. - Nakręcam się. Nawet jeżeli trener i inni zawodnicy próbują wyluzować, ja wciąż jestem napięty i widać to w mojej pracy. Christer Person ze Szwecji podsumowuje odczucia wielu zawodników. - To duże wyzwanie pod względem fizycznym i psychicznym, ale także dobra zabawa.



*Dwudziestotrzyletni zawodnik Don Doherty naradza się z ojcem.*



## ZWYCIĘZCY

### Która konkurencja była najtrudniejsza?

Według Emmanuela Chatelain, głównego instruktora, który pomógł przygotować konkurencje, najtrudniejszy jest spychacz D8. - To dlatego, że w tym roku wprowadziliśmy GPS - mówi.

- Chociaż korzystanie z niego nie jest obowiązkowe, jest opcjonalny, i tak wszyscy go używają. Zarówno doświadczeni operatorzy spychaczy, jak i ludzie, którzy nigdy wcześniej ich nie obsługiwali przekonują się, że system GPS znacznie podnosi wydajność pracy. - Dlaczego więc konkurencja jest taka trudna? - To kwestia mentalności. GPS to nowość. Kiedy się już go opanuje okazuje się bardzo łatwy w użyciu.

### Prawdziwie międzynarodowe zawody

Finałiści pochodzą z takich krajów jak Belgia, Bośnia, Chorwacja, Czechy, Dania, Francja, Holandia, Irlandia, Mongolia, Niemcy, Norwegia, Rosja, Rumunia, Serbia, Słowacja, Słowenia, Szwajcaria, Szwecja, Turcja, Węgry, Wielka Brytania, Włochy, oraz Zjednoczone Emiraty Arabskie. Wszyscy zostali wybrani podczas setek lokalnych zawodów, w których wzięło udział tysiące uczestników.

### A zwycięzcą został...

Peter van Schaik z Holandii. - Jestem bardzo szczęśliwy - mówi Holender, odbierając trofeum podczas uroczystej gali kończącej zawody. A jaka konkurencja była najtrudniejsza dla zwycięzcy?

- Wszystkie były trudne - odpowiada ze swoim charakterystycznym, szerokim i promiennym uśmiechem. ■

1. Peter van Schaik



2. Per Erik Johansson



3. Soren Markussen



### Najlepsza szóstka

1. Peter van Schaik, Holandia
2. Per Erik Johansson, Szwecja
3. Soren Markussen, Dania
4. Jorgen Noyens, Belgia
5. Kevin McEntee, Irlandia
6. Per Ivar Winsnes, Norwegia

### Sześć najlepszych drużyn narodowych

1. Szwecja
2. Belgia
3. Holandia
4. Norwegia
5. Dania
6. Niemcy

### Wszystko w jeden dzień

Trzy pełne wydarzeń październikowe dni obserwowane były przez ekipy telewizyjne i dziennikarzy, którzy podkreślali wagę umiejętności operatorów, ich zaangażowanie oraz świadomość zasad bezpiecznej pracy. Wszystko to w jeden dzień.



Napięcie, koncentracja oraz wyczekiwanie - to wszystko już za Peterem van Schaik, który skończył swoją ostatnią konkurencję. Jego bliska perfekcji jazda oraz bardzo krótki czas wykonania konkurencji zapewniły mu wygraną. Peter van Schaik i jego trener, dealer Johnn Wannet (po lewej), oraz z pucharem, podczas uroczystej gali (wyżej).



**“NIE WRÓCĘ JUŻ DO  
TRAKTORÓW!”**

*“Wydajność maszyny,  
promień skrętu,  
zwrotność.  
Bardzo zaskoczył mnie  
jej promień skrętu  
- bardzo mały jak na  
tak długą maszynę.*



Uniwersalność, wydajność i udźwig ładowarki teleskopowej TH220B firmy Caterpillar sprawiły, że zdobyła ona uznanie w jednej z największych farm mlecznych we Francji. Jean-Pierre Drugeon, prowadzący spółdzielnię zrzeszającą trzy farmy w pobliżu Derval, w prowincji Loire Atlantique, wykorzystywał wcześniej do podnoszenia ładunków konwencjonalne ciągniki rolnicze, wyposażone w ramię ładowarki.

- Zakup ładowarek teleskopowych rozważaliśmy od kilku lat - mówi Jean-Pierre Drugeon. - Wcześniej zawsze korzystaliśmy z ciągników, ale teraz, gdy współpracują ze sobą trzy farmy, potrzebowaliśmy czegoś więcej. Musimy mieć możliwość podnoszenia ładunków na wysokość 6 m, dlatego też zdecydowaliśmy się zainwestować w ładowarkę teleskopową. Teraz już nie wrócilibyśmy do traktorów.

Przy ponad 190 ha podzielonych między trzy farmy, różnych rodzajach zbóż, kiszonkach, oraz stadzie ponad 120 sztuk bydła, farma obsługuje wiele rodzajów ładunków. Co roku wytwarza ponad 60 ha kukurydzy, 70 ha pszenicy, a także ponad 1 mln litrów mleka.

Dzięki serii specjalistycznych narzędzi Caterpillar, zaprojektowanych specjalnie dla ładowarki teleskopowej TH220B, maszyna ta jest w stanie realizować wiele różnych zadań, takich jak załadunek przyczep o wysokich burtach kiszonką, stertowanie ciężkich bel siana na przyczepach i w stodołach, oraz rozkładanie pasz dla bydła w oborach.

Maszynę, wyposażoną w chwytak wieloszczękowy, końcówkę do

przenoszenia bel i konwencjonalny podwójny widelec, dostarczył francuski dealer maszyn Caterpillar, Bergerat Monnoyeur. Dealer, którego oddział znajduje się zaledwie 50 km od farmy, odpowiada także za serwis i wszelkie naprawy, na podstawie trzyletniej umowy serwisowej. - Jestem bardzo zadowolony z maszyny, jej wydajności, promienia skrętu, zwrotności oraz z personelu firmy Bergerat Monnoyeur - mówi Jean-Pierre. Bardzo zaskoczył mnie jej promień skrętu - bardzo mały jak na tak długą maszynę.

Dzięki wszystkim kołom skrętnym promień skrętu TH220B wynosi zaledwie 3,55 m, co czyni z maszyny idealne narzędzie do obsługi obór i stodoł farmy, gdzie wykorzystywana jest do podawania paszy zwierzętom i czyszczenia posadzek. Doskonała widoczność z kabiny i minimalny występ z tyłu dają operatorowi poczucie pewności prowadzenia i pozwalają na wykorzystaniu pełnego potencjału maszyny, nawet w najciaśniejszych pomieszczeniach. - Doskonała jest też moc i prędkość pracy układów hydraulicznych - dodaje Jean-Pierre.

Ładowarka teleskopowa TH220B wyposażona została w wersję silnika wysokoprężnego Caterpillar 3054E o mocy 123 KM (92kW). Ten wysokowydajny silnik zapewnia duży zapas mocy dla zadań związanych z podnoszeniem i przenoszeniem. Maksymalny udźwig maszyny to 3,5 t a maksymalna wysokość podnoszenia to 6,1 m. Na maksymalną wysokość maszyna może bezpiecznie podnieść ładunek o wadze 2,5 t.

Ta wysoka wydajność jest przydatna zwłaszcza podczas żniw, kiedy to TH220B podnosi dwie bele siana jednocześnie, jedna na drugiej albo jedna obok drugiej. Możliwość ta daje szybki wzrost wydajności, szczególnie w połączeniu z inną zaletą. W przeciwieństwie bowiem do tradycyjnych ciągników rolniczych, ładowarka teleskopowa jest w stanie załadować trzy warstwy beli na przyczepie, co jeszcze bardziej zwiększa wydajność pracy.

Maszyna pracuje do 10 godzin dziennie i z łatwością przepracuje ponad 1.000 godzin rocznie. Jean-Pierre zamierza więc wymienić swoją TH220B dopiero po trzech latach pracy. Nie ma wątpliwości, że w odpowiednim czasie ponownie skontaktuje się z Bergerat Monnoyeur, aby wypróbować najnowszą maszynę Cat.

- Jestem bardzo zadowolony z mojego Caterpillara - mówi Jean-Pierre.

- Miałem już maszyny innych firm, ale Caterpillar jest najlepszy. ■

# JAK PRZYCIĄGNĄĆ DOBRYCH OPERATORÓW?

Nowymi wozidlami serii F

**Tajemnicą poliszynela jest fakt, że brakuje wysoko wykwalifikowanych operatorów wozideł, a braki stale się pogłębiają. W niektórych rejonach firmy są zmuszone do szkolenia nowych pracowników do pracy w charakterze operatorów. Jest to drogie rozwiązanie: wymaga nie tylko poświęcenia czasu pracowników i szkoleniowców, ale także czasu pracy maszyny, która podczas szkolenia jest bezproduktywna. Ponadto coraz trudniej jest utrzymać przy sobie dobrze wyszkolonych pracowników.**

Dlatego też Caterpillar postarał się, aby nowa seria F wozideł zapewniała możliwie wysoki poziom komfortu pracy i tłumienia wibracji. - Oczywiście nowa seria oferuje niezawodność i usprawnienia techniczne, jakich można spodziewać się po nowych maszynach Caterpillar - wyjaśnia Jason Ramshaw, specjalista Caterpillar ds. tej grupy produktów. - Ale w tym przypadku zrobiliśmy co w naszej mocy, aby zapewnić także możliwie wysoki komfort kabiny i jazdy. Wielu naszych klientów zwracało nam uwagę, że komfort pracy to coraz ważniejszy argument zatrzymujący dobrych operatorów w firmie. To nas zresztą nie dziwi: jeżeli lubisz swoje miejsce pracy najprawdopodobniej w nim zostaniesz. Większy komfort pracy skutkuje też większą wydajnością pracy operatorów w czasie całej zmiany i mniejszym zmęczeniem, co z kolei przekłada się na większe zadowolenie z pracy. Cat Magazine przyjrzał się temu z bliska:

## **Wejść do środka**

Po wejściu do środka natychmiast zauważamy, że kabina jest szersza niż kabina serii E/D, oraz że fotel operatora został umieszczony centralnie, ułatwiając operatorowi wsiadanie i wysiadanie. W kabinie jest dużo więcej (prawie 20%)

miejsca, więcej schowków, a materiały, wyposażenie i wykończenie są bardziej luksusowe. Wydaje się wręcz, że siedzimy w luksusowym samochodzie. Dodatkowo fotel instruktora znajduje się po lewej stronie, dzięki czemu może on korzystać z tego samego wyjścia, co operator. Można też całkowicie złożyć fotel instruktora zyskując więcej miejsca lub... stolik na drugie śniadanie.

*- Nie chodzi tu tylko o komfort kabiny. Jest więcej rzeczy, dzięki którym jest to maszyna marzeń. Przykładowo zamiast drabiny posiada ona regularną klatkę schodową.*

## **Włącz zapłon**

Po włączeniu zapłonu dostrzegamy dalsze miłe niespodzianki. Zaprojektowane od nowa mocowanie kabiny zmniejsza drgania i hałas, a automatyczny system transmisji, z bardziej płynną zmianą biegów i sterowanym elektronicznie wspomaganie sprzęgła, zmniejsza drgania spowodowane zmianą biegów. Osoby, które wybiorą opcję gumowanej skrzyni zauważą, że uderzenia

wrzucanych do niej kamieni zostały w dużym stopniu wytłumione.

## **Sterowanie czubkami palców**

Także prowadzenie i sterowanie wozidłem jest przyjemniejsze i wymaga mniejszego wysiłku. Standardowy fotel Cat Comfort Seat można regulować w ośmiu kierunkach, dzięki czemu operator może bez wysiłku dosięgnąć wszystkich urządzeń sterujących. Urządzenia sterujące zostały rozplanowane z uwzględnieniem wygody

*Cytowane wypowiedzi to opinie operatorów po próbach polowych.*

|                                                               | 773F          | 775F          | 777F          |
|---------------------------------------------------------------|---------------|---------------|---------------|
| Klasa ładowności (tony)                                       | 54,4          | 63,5          | 90,9          |
| Pojemność skrzyni ładunkowej* (m <sup>3</sup> ) <sup>2)</sup> | 35,6          | 42,3          | 60,0          |
| Waga maszyny brutto (kg)                                      | 100.698       | 109.770       | 163.293       |
| Model silnika                                                 | Cat C27 ACERT | Cat C27 ACERT | Cat C32 ACERT |
| Moc silnika netto (kW)                                        | 524           | 552           | 700           |
| Moc silnika brutto (kW)                                       | 552           | 587           | 758           |



\* Skrzynia ładunkowa standardowa, nasypowa SAE 2.1

i ergonomii. Umieszczenie urządzeń sterujących i wyświetlaczy w zasięgu ręki i wzroku pozwoliło na zminimalizowanie wysiłku operatora podczas pracy. Przesunięto też dźwignię wyładunku na prawo od dźwigni zmiany biegów, dzięki czemu jest wygodniejsza w obsłudze.

*- Fajnie się prowadzi - z fotelem na środku, a nie nad samym kołem.*

Kolejnym usprawnieniem serii F ułatwiającym pracę operatora jest poprawiona widoczność. Kabina nowej serii F posiada dwa razy większą powierzchnię oszkloną niż wcześniejsze modele, a linie boczne zostały poprawione dla zapewnienia lepszej widoczności do przodu i na boki. System lusterek został zmodyfikowany poprzez dodanie ogrzewanych lusterek, które zachowują czystość nawet podczas

zimnej, wilgotnej pogody i przy nagłej zmianie wysokości wzniesienia.

#### **Komfort niezależnie od pogody**

W kabinie serii F operator dysponuje klimatyzacją i ogrzewaniem o większej mocy, dzięki czemu może szybko ustawić optymalną dla siebie temperaturę. Rozwiązanie takie czyni pracę operatora wygodniejszą i bardziej wydajną. ■



# CO TAKIEGO MA W SOBIE ACCUGRADE®?

**- AccuGrade® to jedyny na świecie system sterowania i prowadzenia zaprojektowany, opracowany i wbudowany w maszynę przez producenta - mówi Marilyn Murphy, szefowa zespołu AccuGrade, grupującego wybitnych specjalistów Caterpillar. - Dzięki takiemu podejściu system ten jest bardziej niezawodny – będzie działał długo, bardzo długo.**

- Każdy system sterowania i prowadzenia maszyny znacząco zwiększa wydajność maszyny, jednak pozostałe systemy to oddzielne zestawy do zabudowy, opracowane przez firmy spoza branży. Tylko system AccuGrade jest w pełni zintegrowany z maszyną i dostrojony do jej charakterystyki roboczej - mówi Marilyn. - Oznacza to oczywiście większą niezawodność, spójność i wydajność.

## **Światowej klasy wsparcie**

- Oprócz tych wszystkich zalet, klient otrzymuje dodatkowo światowej klasy wsparcie - mówi dalej Marilyn. Jej zespół inżynierów produktu i specjalistów ds. zastosowań zapewnia regularne i wyczerpujące szkolenia dla dealerów Caterpillar, którzy z kolei

szkółą swoich klientów decydujących się na zakup systemu AccuGrade.

## **Kto korzysta z AccuGrade?**

Według Marilyn istnieją duże różnice regionalne w stosowaniu tej technologii. W najbardziej rozwiniętym pod tym względem regionie, Skandynawii, na niektórych kontraktach rządowych systemy takie są obowiązkowe. Klienci w innych państwach Europy Północnej równie chętnie stosują tę technologię: około dwóch trzecich nowych maszyn Caterpillar będzie miało zainstalowany system sterowania maszyną.

## **Dlaczego jest to korzystne?**

- System mówi ci wszystko, co musisz wiedzieć - gdzie jest i gdzie powinien być lemierz, i to wszystko w trzech wymiarach - mówi Eric Durand, specjalista ds. zastosowań AccuGrade. - Obecnie system jest tak zaawansowany, że umożliwia nawet automatyczne sterowanie lemiemzem, jeżeli to konieczne.

Poprzez wyeliminowanie zgadywania system umożliwia operatorowi bardzo precyzyjne wyrównania terenu, czy też kopanie rowów z o wiele większą dokładnością. A ponieważ przyspiesza i usprawnia sam proces, poprawia także znacząco wydajność pracy, jednocześnie obniżając koszty nawet do 90%. Jakby tego było mało, wpływa on na poprawę wykorzystania materiałów, zmniejszenie kosztów operacyjnych, wydłuża dzień pracy i zwiększa bezpieczeństwo na budowie.

## **Kiedy AccuGrade będzie wyposażeniem standardowym?**

- Chcemy dać klientowi wybór. Niektóre zastosowania wymagają tylko planowania dwuwymiarowego i tam system GPS jest zbędny, wystarczą w zupełności systemy laserowe i dźwiękowe. Dla naszych klientów ważne jest to, aby wszystkie nowe spycharki i równiarki były dostępne jako fabrycznie przystosowane do zainstalowania systemu AccuGrade. Cała modyfikacja sprowadza się wtedy do podłączenia systemu (plug and play). W tym roku wypuścimy też nowe koparki, dostosowane do montażu systemu AccuGrade.

## **Na koniec, czy AccuGrade zastąpi kiedyś operatora?**

- Nie, a na pewno nie w najbliższej przyszłości - mówi Marilyn. - Niezależnie od stopnia zaawansowania systemów nie wierzę, aby udało się całkowicie wyeliminować operatorów z powodów innych niż względy bezpieczeństwa. Tylko człowiek może "wyczuć" reakcje maszyny, czy np. na drodze nie ma kamieni, a następnie odpowiednio zareagować. Z pewnością jednak systemy takie ułatwiają pracę operatorom i pozwalają im w większym stopniu kontrolować wykonywane zadania. Zresztą, bez operatora-człowieka maszyny Caterpillar byłyby bezduszne. ■



*System AccuGrade znacznie zwiększa produktywność, wydłużając typowy czas pracy maszyny z 40 minut na każdą godzinę do 55 minut.*

# NOWE WYSOKOWYDAJNE OPONY PEŁNE

Bardzo dobrze przyjęte, zarówno na drogach jak i na bezdrożach

Nie tak dawno temu firma Caterpillar wprowadziła na rynek nowe opony pełne dla ładowarek ze sterowaniem burtowym pracujących w trudnych warunkach. W przeciwieństwie do zwykłych opon pełnych nowe opony mogą być używane nie tylko na drogach, ale także na nawierzchniach nieutwardzonych. To duży przełom, jako że wszystkie poprzednie opony pełne posiadały niewystarczająco głęboki bieżnik do pracy na bezdrożach.

Nowe opony pełne Flexport Extreme-Duty mają o 58% głębszy bieżnik i o 30% większą szerokość niż ich poprzedniczki. Dzięki tym cechom są one idealnym rozwiązaniem zarówno dla nawierzchni utwardzonych jak i nieutwardzonych: głębszy bieżnik zapewnia lepszą przyczepność, a większa szerokość - lepszą stabilność na grząskich terenach. Co więcej, nowe opony Flexport mogą przenosić obciążenie o 20% większe niż zwykłe opony pełne typu "extreme-duty". Ponieważ nowe opony wprowadzone zostały już kilka miesięcy temu, Cat Magazine zapytał osoby na budowach jak się sprawdzają:



Nikolai Sychev



Sergey Vetrov



Dave Jarvis

## 30% oszczędności

- Szacujemy, że oszczędności w kosztach eksploatacji wyniosły ok. 30%: opony te są nie tylko trwalsze, ale dzięki nim potrzebujemy mniej maszyn. Bez możliwości pracy równocześnie w terenie utwardzonym i nieutwardzonym, jaką dają nam te opony, musielibyśmy sprowadzić dodatkowe ładowarki.

Nikolai Syczew, Kierownik Serwisu Satori.

## Dobrze pochłaniają wstrząsy i uderzenia

- Chociaż to opony pełne, dobrze pochłaniają wstrząsy i uderzenia, czym zyskują wdzięczność zarówno ludzi, jak i maszyn.

Sergiej Wietrow, operator Satori.

Satori to rosyjska firma budowlano-rozbiórkowa, która używa sześciu ładowarek o sterowaniu burtowym, z których cztery wyposażone zostały w opony pełne Flexport Extreme Duty.

## Bardzo trwałe

- Jeśli uwzględnimy wszystkie walające się tutaj luźne gwoździe i inne ostre przedmioty, możemy od razu wykluczyć opony pneumatyczne. Próbowaliśmy opon piankowych, ale wytrzymały zaledwie osiem tygodni. Od ponad sześciu miesięcy jeździmy na oponach Caterpillar Flexport, pracując 24 godziny na dobę, 7 dni w tygodniu, a one są wciąż jak nowe.

Dave Jarvis, Kierownik Operacyjny JVC Recycling, całodobowej stacji przetwarzania odpadów w Irlandii, która używa trzech ładowarek ze sterowaniem burtowym wyposażonych w pełne opony Flexport Extreme Duty.



## NA CZYM POLEGA TECHNOLOGIA FLEXPORT?

Technologia Flexport polega na

wierceniu otworów w zewnętrznym

okręgu bocznej ścianki opony.

Otwory te zwiększają elastyczność

opony i pochłaniają wstrząsy, które

normalne opony pełne przekazują

na operatora. W wyniku uzyskujemy

bardziej miękką i komfortową

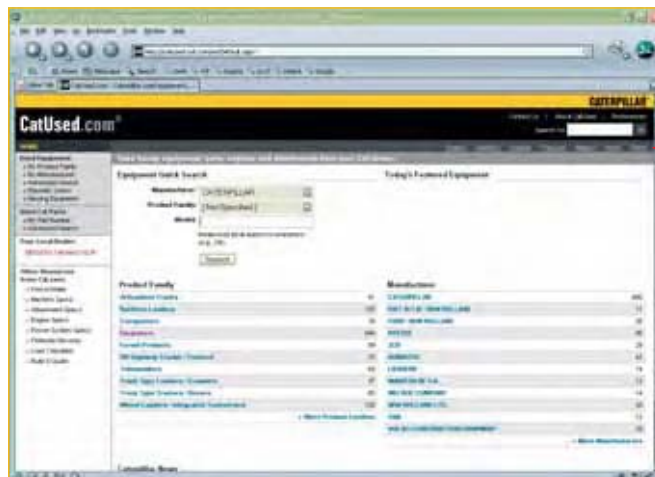
jazdę. Operator jest narażony na

mniejszy stres, mniej się męczy,

dzięki czemu jest bardziej uważny i

produktywny przez dłuższy czas.

**O**d początku swego istnienia firma Caterpillar stara się by klienci otrzymywali jak największe wsparcie ze strony jej przedstawicieli na terenie każdego kraju w Europie i na świecie. W Polsce oficjalnym przedstawicielem firmy Caterpillar jest firma Bergerat Monnoyeur, a od pewnego czasu klienci mają też dostęp do największej bazy maszyn używanych Cat w Europie - czyli do [WWW.CATUSED.COM](http://WWW.CATUSED.COM). Dotychczas dostępna w języku angielskim, niemieckim, francuskim, hiszpańskim, włoskim, norweskim, od paru miesięcy wzbogacona została o polską wersję językową.



Strona WWW.CATUSED.COM umożliwia wyszukiwanie maszyn, które są dostępne w sprzedaży u przedstawicieli firmy Caterpillar na terenie całej Europy. Możliwe jest wyszukiwanie oraz wyświetlanie maszyn według kilku kategorii – producenta, rodziny produktów, modelu, rocznika i ceny detalicznej.



Oferta maszyn zawiera opisy, szczegółowe inspekcje, zdjęcia, a także orientacyjne ceny sprzedaży. Klient zainteresowany zakupem konkretnej maszyny może prosto ze strony wysłać zapytanie do firmy Bergerat Monnoyeur, w odpowiedzi na które skontaktuje się z nim przedstawiciel firmy.

Przy przeglądaniu konkretnej maszyny strona umożliwia przejście na stronę firmy Bergerat Monnoyeur, na której dostępna jest oferta tak maszyn używanych, jak nowych, wynajmu, serwisu oraz leasingu firmy Caterpillar Financial.



Oprócz wielu informacji o sprzęcie WWW.CATUSED.COM daje możliwość sprawdzenia, czy interesująca nas maszyna nie została zgłoszona jako skradziona lub też czy nie zaginęła.

# PROGRAM TRADE IN

– TWOJA SZANSA NA ODMŁODZENIE PARKU MASZYN  
I ODPOWIEŹ NA TWOJE POTRZEBY W 2007 ROKU

**M**aszyzny Caterpillar są obecne w firmach naszych klientów od wielu lat. Ich wysoka jakość, a co za tym idzie wydajność i gotowość do pracy sprawiają, że są ważnym i niezastąpionym elementem w każdej firmie. Wraz ze zmianami na polskim rynku budowlanym, rosnącą liczbą prac i zleceń nasi klienci często decydują się na zakup kolejnych maszyn Cat. Dążenie do zwiększenia liczby maszyn często połączone jest z potrzebą posiadania maszyn coraz nowszych, sprawniejszych, dostosowanych do aktualnie wykonywanych prac.

Dealer maszyn Caterpillar w Polsce – firma Bergerat Monnoyeur – znalazła na te potrzeby idealne rozwiązanie. Jest nim znany i wykorzystywany już przez niektórych naszych klientów Program Trade In.



Praca w mieście przy instalacji wodno - kanalizacyjnej.  
2006 r.



Praca przy budowie autostrady.  
2007 r.

Czym jest Program Trade In? – jest to metoda rozliczenia kupowanej maszyny nowej lub nowszej marki Caterpillar przy pomocy środków uzyskanych za odsprzedaż firmie Bergerat Monnoyeur posiadanej przez klienta maszyny używanej. Dzięki temu możliwe jest odnowienie parku maszyn, przy zmniejszonym nakładzie finansowym i uproszczonej dla klienta procedurze sprzedaży maszyny używanej. Co ważne – za maszynę odsprzedawaną klient otrzymuje wyższą stawkę, niż jej rzeczywista wartość rynkowa!

Aktualnie rynek prac budowlanych wymaga coraz to bardziej wyspecjalizowanych i precyzyjnie dopasowanych do zleceń maszyn. Klient pracujący dotychczas małymi ładowarkami może wraz z kolejnymi zleceniami potrzebować spycharek czy koparek. W tym momencie idealnym dla nie-

go rozwiązaniem staje się wymiana maszyn posiadanych, które doskonale spełniały się do tej pory, na te, które ułatwią mu pracę w przyszłości. Trade in obejmuje odkup wszystkich używanych maszyn Caterpillar- z roczników starszych, jak, np. 1989, ale i tych młodszych, czyli także z rocznika 2005 czy 2006. W niektórych przypadkach możliwe jest rozliczenie maszyny nowej Caterpillar, maszyną innej niż Cat marki.

**Szczegóły dostępne na [www.b-m.pl](http://www.b-m.pl) lub telefonicznie**

|                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| Region Północny - Wschód   | tel. 0 603 933 709 |
| Region Południowy - Wschód | tel. 0 601 894 117 |
| Region Bałtycki            | tel. 0 603 933 559 |
| Region Północny - Zachód   | tel. 0 603 933 244 |
| Region Południowy - Zachód | tel. 0 603 939 618 |



W swoich najnowszych materiałach prasowych firma Caterpillar zapowiedziała wprowadzenie nowego Tooth System™ Serii K słowami: - Nowa seria to wiele usprawnień w stosunku do poprzednich modeli. To zwiększenie żywotności końcówek o 15%, lepsza penetracja gruntu i przedłużona trwałość ostrzy. Czas wymiany końcówek skrócono o połowę, a unikalna metoda "nakręcania" nie tylko ułatwia ich instalację, czyni ją bezpieczną i szybką, ale też umożliwia dokładniejsze spasowanie na adapterze (bardziej ciasne). Wpływa to na zmniejszenie wibracji i eliminuje powstawanie luzów, dzięki czemu umożliwia silniejszą penetrację twardych materiałów.

Robi wrażenie... A co o nowej Serii K mówią właściciele i operatorzy?

## PRÓBY NOWYCH ZĘBÓW

Seria K będzie dostępna w 11 następujących wersjach: penetracja plus, do zastosowań ogólnych, do zastosowań specjalnych, penetracja, szeroka, z podwójnym ostrzem, z pojedynczym ostrzem, penetracja wysokowydajna, ścieranie wysokowydajne, oraz w dwóch wersjach wykonania z materiałów odpornych na ścieranie. Dzięki temu jest to seria idealna dla wszystkich zastosowań.

### - Jakość poraża. Naprawdę są trwalsze.

- Tutejszy grunt jest pełen kwarcu - zabójczy dla zębów i nakładek - wyciskamy z Serii K około 900 godzin roboczych. Poprzednie wytrzymały 750. Doceniamy zwłaszcza ich równomierne zużycie, nawet przy wymagających zastosowaniach. Uwzględniając przykładowo, że nasz 365B pracuje na ścianie w kamieniołomach od lewej strony (ze względów bezpieczeństwa), zużycie zębów i nakładek jest wyjątkowo równomierne

- mówi Massimo Galazzi, kierownik działu utrzymania maszyn w kamieniołomach Fratelli Mara, Włochy.

### - Zęby wytrzymują o wiele dłużej niż te w poprzednim systemie, co przekłada się na zmniejszenie kosztów operacyjnych i wzrost produktywności

- powiedział Mick Lambert, kierownik kamieniołomów Lafarge w Helwith Bridge, Wielka Brytania.



# HISTORIA CAT

Przez ostatnie 80 lat uchwyciliśmy na taśmie filmowej wiele ważnych momentów w historii firmy. Możecie je Państwo zobaczyć na stronie "Historia Cat". Powyżej przedstawiamy jedną z pierwszych maszyn Cat: ciągnik Cat Thirty, produkowany przez firmę w latach 1925 - 1932. Dziewczyny nie są oczywiście operatorami, co można rozpoznać po braku obuwia ochronnego.

## Pozostałe ważne zdarzenia z roku 1928.

Alexander Fleming odkrył penicylinę.



Kanadyjczyk Percy Williams zaskoczył wszystkich, wygrywając podczas igrzysk olimpijskich bieg na dystansie zarówno 100 jak i 200 m.



Myszka Mickey wystąpiła w pierwszej udźwiękowionej kreskówce Włta Disneya "Parowiec Willy".



1928

## WIEDEŃ, AUSTRIA – MODEL PM-200



Dwóch klientów  
Caterpillar przeprowadziło  
niedawno próby drogowe  
naszych najnowszych  
frezarek do nawierzchni  
- modeli PM-200 i PM-102  
- na drogach o trudnej  
nawierzchni i w różnych  
warunkach roboczych,  
zarówno w samych  
miastach jak i wokół nich.



**- Jak skończycie te próby  
zostawcie nam maszyny. Są  
świetne, chcemy je zatrzymać.**

WIEDEŃ, AUSTRIA

### Frezarka do nawierzchni PM-200

#### Silnik:

|                        |               |
|------------------------|---------------|
| Model silnika          | C 18 ACERT®   |
| Moc brutto – SAE J1995 | 583 KM/429 kW |
| Moc netto – ISO 9249   | 564 KM/415 kW |

#### Wirnik:

|                   |         |
|-------------------|---------|
| Szerokość wirnika | 2010 mm |
| Głębokość wirnika | 320 mm  |

Po 4 tygodniach próbnych jazd na ulicach Wiednia i otaczających stolicę Austrii autostradach, główny operator Kutter Asphalt Bau, firmy wykonującej roboty frezarskie, wydał werdykt i dodał: - Niesamowita moc, wydajność, manewrowość, niezawodność i trwałość frezu. PM-200 bije inne frezarki na głowę. Praca z nią to prawdziwa przyjemność.

W centrum miasta, pełnym napowietrznych linii energetycznych, wąskich uliczek i obciążonym intensywnym ruchem drogowym, normalnie można by zalecić wykorzystanie maszyny dwumetrowej. Jednakże dzięki zwrotności PM-200 możliwe było wykonanie zwrotu na środku drogi. Operator komentuje: - To fantastyczne! Żadna inna maszyna podobnej wielkości nie byłaby w stanie tego dokonać.

Na dwóch głównych autostradach pod miastem PM-200 pokonała inne maszyny na budowie. Pracując do 12 godzin na jednym odcinku, frezując asfalt z równą łatwością co beton, maszyna osiągnęła

## CZAS PRÓBY

prędkość frezowania w przedziale 8 do 12 m na minutę, na głębokość do 160 mm. Na ruchliwej autostradzie A21, głównej trasie łączącej Wiedeń i Niemcy, niezawodność i wysoka wydajność PM-200 umożliwiły ukończenie frezowania 7 km odcinka w zaledwie 2 dni.

27.000 m<sup>2</sup> strefy postoju samolotów na wiedeńskim lotnisku było prawdopodobnie najtrudniejszą próbą dla PM-200. Frezowanie musiało być wykonane szybko, w normalnych godzinach pracy, przy zakłóceniach spowodowanych przemieszczaniem się samolotów. Jednak wiara w wydajność PM-200 była tak niezachwiana, że podstawienie zapasowej maszyny uznano za zbędne. Frezarka kolejno raz udowodniła swoją wartość, wykonując zadanie bezproblemowo.

## PADWA, WŁOCHY – MODEL PM-102

Kiedy władze miejskie Padwy zdecydowały się na realizację projektu Metrobus, innowacyjnego, ekologicznego systemu komunikacji miejskiej, zleciły frezowanie nawierzchni drogowych firmie Romea Asfalti Sri z Marghera, Wenecja. Frezowanie było niezbędne do wybudowania konstrukcji nośnej centralnej szyny kolejki.

Frezowanie wykonano w trzech równoległych pasach, o łącznej szerokości 280 cm. Średnia głębokość frezowania wynosiła 270 mm, z czego 130 mm to nawierzchnia drogi a pozostałe 14 cm zastabilizowane i zagęszczone kruszywo, o wielkości ziarna do 30 mm. Kruszywo jest wciąż w dobrym stanie - a co za tym idzie bardzo trwałe - co znacznie utrudniło frezowanie. Na skrzyżowaniach dróg sfrezowany materiał jest rozładowywany na ziemię, aby

umożliwić pojazdom nadjeżdżającym z bocznych dróg przejazd przez frezowany odcinek podczas prowadzenia robót.

Pomimo pracy podczas dużego ruchu oraz w bardzo ograniczonej przestrzeni, nowa frezarka PM-102 wykazała się, wg słów operatora Roberto Boscolo: "wyjątkową wydajnością, dzięki unikalnej zwrotności i optymalnej zdolności ładunkowej. Osiągamy

**- Oczywiście najlepiej nadaje się do realizacji zadań małych i średniej wielkości, ale jak widzimy jest też w stanie wykonać nawet roboty realizowane zazwyczaj przez większe maszyny.**

średnią liniową prędkość 6 m na minutę, maksymalnie od 8 do 10 m na minutę, i zapełniamy 32 tonową wywrotkę 20 m<sup>3</sup> sfrezowanego materiału w 10 minut."

Zapytany o powód zakupu modelu PM-102 Roberto Michieletto, właściciel Romea Asfalti, dodaje: - Znam tę maszynę od 5 lat, odkąd otrzymałem do wypróbowania model Bitelli SF 102 (poprzedniczka PM-102). Podobało mi się ogólne ustawienie zespołu frezu, z frezem z tyłu i centralną pozycją operatora. W swojej klasie nie ma konkurencji jeśli chodzi o wydajność i sterowność. Jak widać pracuje też tutaj, w Padwie.

## DWA WSPANIAŁE MIASTA



### Frezarka do nawierzchni PM-102

#### Silnik:

|                        |               |
|------------------------|---------------|
| Model silnika          | 3126B ATAAC   |
| Moc brutto – SAE J1995 | 228 KM/168 kW |
| Moc netto – ISO 9249   | 212 KM/156 kW |

#### Wirnik:

|                   |         |
|-------------------|---------|
| Szerokość wirnika | 1000 mm |
| Głębokość wirnika | 305 mm  |

# Gérard Vittecoq

## Mistrz Jakości Caterpillar

**Gérard Vittecoq jest Prezesem Grupy Caterpillar odpowiedzialnym za region Europa-Afryka-Bliski Wschód. Jest on również Mistrzem Jakości Caterpillar. Cat Magazine zapytał go, czym dla firmy Caterpillar jest jakość i co firma robi w tym zakresie.**

### Czym dla firmy Caterpillar jest jakość?

To niezawodność i trwałość. Oznacza to, że maszyny Caterpillar pracują długo i bez przerw. Wreszcie oznacza to zadowolenie klienta: zadowolenie z najlepszych produktów i usług dealerów.

### Co firma robi w tym zakresie?

Z ankiet wypełnionych przez klientów wynika, że wysoko oceniają oni usługi naszych dealerów - uzyskują one najwyższe oceny. Jeżeli chodzi o nasze produkty to sami mamy również wysokie standardy jakości. W dzisiejszych czasach przed wprowadzeniem produktu na rynek musi on przejść bezawaryjnie setki godzin prób terenowych.

### Czy jesteście zadowoleni z naszej jakości?

Nigdy nie będziemy do końca zadowoleni. Jeżeli przestaniemy szukać sposobów na osiągnięcie zerowej awaryjności naszych produktów, stracimy naszą wiodącą pozycję - i to zasłużenie. Mamy obowiązek wobec naszych

klientów i naszych dealerów. Obowiązek ciągłego samodoskonalenia.

### Jak mierzymy jakość?

Dysponujemy wieloma programami gromadzenia danych, które pomagają nam ocenić funkcjonowanie maszyn dostarczonych klientom. Przykładowo, wiemy o każdej awarii wykrytej i usuniętej przez dealerów - statystyki takie mówią nam, kiedy niezbędne jest wprowadzenie poprawek. Prowadzimy także badania zadowolenia klientów, w których najważniejsze pytanie brzmi: "Czy ponownie zdecydujesz się na maszynę firmy Caterpillar?"

### Pracownicy Cat mówią, że ich krew ma kolor żółty. Jak to rozumieć?

Pasja. Emocja. Duma. Żółta krew oznacza, że dzielą się swoją pasją z naszymi

*"Jakość produktu można zmierzyć danymi, ale jest ona wynikiem psychicznego nastawienia - wiary i chęci zwycięstwa, które muszą przenikać firmę na wszystkich poziomach."*

klientami: ludźmi, którzy wykonują szlachetną i cenną dla świata pracę oraz umożliwiają postęp. Żółta krew oznacza też, że nasze produkty - duże, śmiałe i potężne - budzą w nich emocje. A także dumę z bycia częścią firmy Caterpillar i jej historii, którą ciągle budujemy.

**Wszystkie premie przyznawane w firmie Caterpillar mają związek z jakością. W jaki jednak sposób np. księgowy może udoskonalić produkt? Czy to jest sprawiedliwe?**

Oczywiście że tak - nie można oczekiwać doskonałego jakościowo produktu końcowego, jeżeli w księgach panuje bałagan, lub jeżeli, przykładowo, miejsce pracy jest brudne. Ponadto jakość to postawa: podejście "tylko najlepsze jest dobre", i tak jak w przypadku innych postaw grupowych, jego skuteczność zależy od wszystkich. Dlatego też wszyscy powinni być nagradzani za usprawnienia. Na szczęście prawie wszyscy, których znam w firmie są nastawieni na sukces. Każdy wykazuje się surową dyscypliną i pełnym szacunkiem do koleżanów, dealerów i klientów.

### Na zakończenie: dlaczego został Pan wybrany Mistrzem Jakości?

Ponieważ zgłosiłem się na ochotnika. Chciałem dostać to stanowisko, ponieważ dla klienta nie ma nic ważniejszego od jakości. ■



## Caterpillar – maszyny na wynajem

**O**d roku 1996 wyłącznym dealerem maszyn budowlanych Caterpillar w Polsce jest firma Bergerat Monnoyeur.

Również we Francji, Belgii, Luksemburgu i Rumunii reprezentuje ona tę markę. Od grudnia 1997 roku polska spółka stanowi część firmy Bergerat Monnoyeur Travaux Publics- francuskiego dealera maszyn. Poprzez sieć oddziałów na terenie całego kraju, w których zatrudnionych jest 207 pracowników, Bergerat Monnoyeur Sp. z o.o. oferuje do wynajmu sprzęt i zapewnia serwis firmom działającym w wielu branżach. Są to na przykład kopalnie i kamieniołomy, drogownictwo, budownictwo, przemysł, wysypiska śmieci, leśnictwo oraz rolnictwo. Firma zapewnia możliwość odbioru maszyn z kilkunastu oddziałów: w Poznaniu, Czeladzi k/ Katowic, Czosnowie k/Warszawy, Białymstoku, Łodzi,



Gdańsku, Toruniu, Rzeszowie, Szczecinie, Krakowie i we Wrocławiu. Oferowane maszyny Caterpillar są nowe, z obsługą serwisową. Są to: koparkoładowniki, koparki gąsienicowe, koparki kołowe, ładowarki kołowe, spycharki gąsienicowe, ładowarki teleskopowe, walce drogowe do zagęszczania gruntu i mas bitumicznych, równiarki samojezdne.

Przy wynajmie maszyn wymagane są dokumenty określające dane rejestracyjne firmy (NIP, KRS, wpis do ewidencji działalności gospodarczej) oraz dokumenty pokazujące historię prowadzenia działalności (referencje). Nie są natomiast pobierane kaucje. Stawki obejmują 170 motogodzin pracy maszyny miesięcznie, przeglądy okresowe zgodnie z instrukcją obsługi i konserwacji, gwarancje producenta na wady i usterki materiałowe, ubezpieczenie maszyny (w ograniczonym zakresie) w czasie trwania najmu. Cena wynajmu nie obejmuje pracy operatora i paliwa. Pierwsza rata za wypożyczony sprzęt wpłacana jest przed odbiorem, następne -płatne są z góry za każdy kolejny miesiąc najmu. Minimalny okres najmu wynosi jeden miesiąc.



Wynajmowane maszyny Caterpillar pracowały przez okres dwóch miesięcy w firmie Marbud dla Sharp przy budowie fabryki telewizorów LCD w podtoruńskich Łysomicach.

Były to dwa wozidła przegubowe 730 oraz 735 o maksymalnym ładunku skrzyni odpowiednio 28 ton oraz 33 tony.

Z kolei firma WPRD wynajmowała równiarkę samobieżną 140H do przebudowy węzła komunikacyjnego w miejscowości Chynów. Okres wynajmu trwał 3 miesiące.

Kolejny klient to firma Elrada, która do budowy przyłączy elektrycznych oraz gazowych wynajmowała przez 3 miesiące mini koparkę gąsienicową 301.6. Są to tylko trzy przykłady z bogatej listy referencyjnej firmy. Oferta spółki Bergerat Monnoyeur poza wynajmem maszyn budowlanych obejmuje również sprzedaż maszyn nowych i używanych,



serwis maszyn Caterpillar, sprzedaż części zamiennych oraz finansowanie zakupów przez Caterpillar Financial Services Poland. Siedziba firmy Bergerat Monnoyeur Sp. z o.o. znajduje się w Łomiankach koło Warszawy, natomiast centrala działu najmu w Izabelinie koło Łomianek.

# Jedyny oficjalny dealer maszyn budowlanych CATERPILLAR® w Polsce

## Sieć oddziałów i biur regionalnych



### Centrala:

Bergerat Monnoyeur Sp. z o.o.  
ul. Kolejowa 75,  
05-092 Łomianki k/Warszawy  
tel.: (0-22) 76 87 100,  
fax: (0-22) 76 87 112  
e-mail: b-m@b-m.pl  
www.b-m.pl

### ● Oddziały

**Białystok:** Al. Jana Pawła II 52, 15-703 Białystok, tel.: (0-85) 652 01 92, fax: (0-85) 651 83 41,  
**Czosnów:** Izabelin Dziekanówek nr 6, 05-092 Łomianki k/Warszawy, tel.: (0-22) 732 16 20, fax: (0-22) 732 16 21,  
**Gdańsk:** ul. Galaktyczna 34, 80-299 Gdańsk, tel.: (0-58) 769 36 66, fax: (0-58) 769 36 67,  
**Katowice:** ul. Wiosenna 2, 41-253 Czeladź-Piaski, tel.: (0-32) 363 27 60, tel./fax: (0-32) 363 27 62,  
**Poznań:** ul. Miętowa 20, 61-680 Poznań-Umultowo, tel.: (0-61) 825 80 90, fax: (0-61) 822 79 04,  
**Wrocław:** ul. Wymysłowskiego 5, 55-070 Nowa Wieś Wrocławska, tel.: (0-71) 364 77 41, fax: (0-71) 364 77 51

### ● Biura regionalne i przedstawicielstwa

**Łódź:** ul. Partyzancka 133/151, pok. 106, 95-200 Pabianice, tel. (0-42) 22 52 511, fax (0-42) 22 52 512,  
**Rzeszów:** ul. Mikołaja Reja 16, 35-959 Rzeszów, tel./fax (0-17) 850 91 00,  
**Szczecin:** ul. Przyszłości 20-22, 70-893 Szczecin, tel./fax (0-91) 462 15 93, fax: (0-91) 462 21 82,  
**Toruń:** ul. Szosa Bydgoska 136/138, 87-100 Toruń, tel/fax: (0-56) 622 23 76,  
**Lublin:** tel. kom.: 0603 933 364, Kielce, Kraków: tel. kom.: 0-603 089 336